

Quaitrieme yeçon.
(Quatrième leçon.)

Indications importantes.

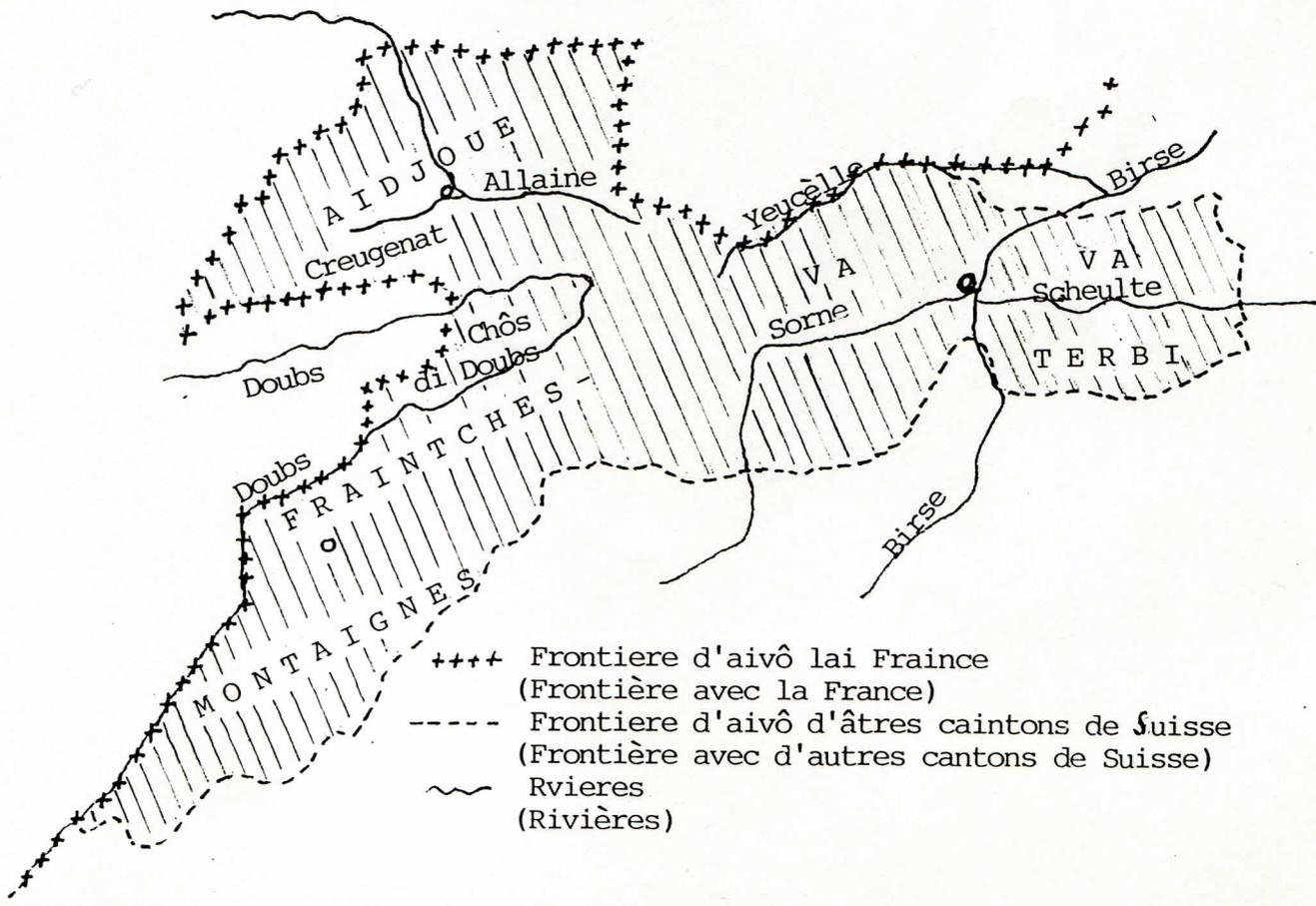
Les indications importantes figurant au début des leçons précédentes restent valables pour cette quatrième leçon.
J'espère que tu as eu du plaisir à étudier le début de ce cours, que tu as bien appris le vocabulaire et fait tous les petits exercices proposés. N'as-tu au moins pas oublié de colorier les beaux dessins de Madeline Froidevaux ?
Nous arrivons maintenant à peu près au tiers de ce Cours élémentaire de patois. Il est bon de faire le point de la situation. Tu trouveras un compte rendu des éléments essentiels que tu devrais maintenant connaître, dans la notice qui suit cette leçon. Merci, cher enfant pour tout ton travail, et bon courage pour la suite.

I vais en l'écôle [cheûte].
(Je vais à l'école [suite].)

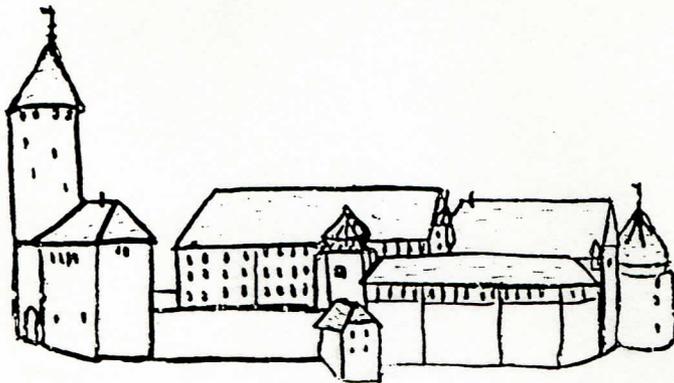
Lai yeçon de géographie.
(La leçon de géographie.)

Le quât d'hoûre s'finât és dieche ïn quât.
(La récréation se termine à dix heures et quart)
Doues m'nutes pus taïd, nôs sons sietès bïn saidgement dains nôs bancs.
(Deux minutes plus tard, nous sommes assis bien sagement dans nos bancs.)
Le raicodjiaire é suchpendu ènne câtche di Jura chus le noi tabyau.
(Le maître a suspendu une carte du Jura au tableau noir.)
C'ât quasi ènne câtche qu'ât muatte!
(C'est presque une carte muette!)

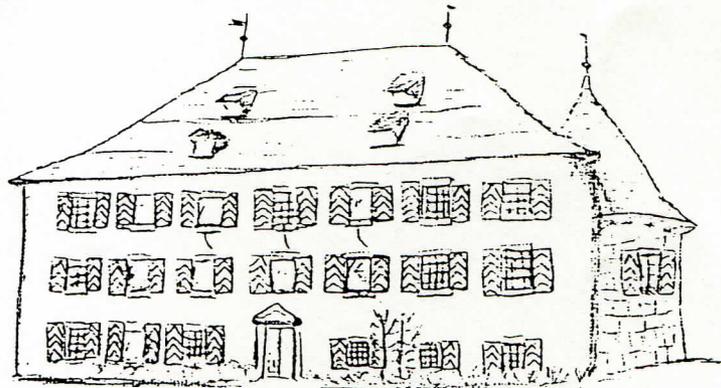
Câtche di Jura.



Sabine ât v'ni lai premiere d'vaint lai câtche.
 (Sabine est venue la première devant la carte.)
 Elle é saivu môtraie le toé di cainton.
 (Elle a su montrer le pourtour du canton.)
 Elle saivait qu'è y é trâs dichtricts dains le Jura :
 (Elle savait qu'il y a trois districts dans le Jura :)
 D'lémont ât le tchèfe-yûe di dichtrict de D'lémont,
 (Delémont est le chef-lieu du district de Delémont,)
 Poërrentru ât ç'tu di dichtrict de Poërrentru;
 (Porrentruy est celui du district de Porrentruy,)
 Saineleudgie ât ç'tu di dichtrict des Fraintches-Montaignes.
 (Saignelégier est celui du district des Franches-Montagnes.)



Djôsèt é poyu citaie les cîntche pays di cainton :
 (Joseph a pu citer les cinq régions du canton :)
 l' Aidjoûe, les Fraintches-Montaignes, le Vâ, le Vâ Terbi, le Chôs di Doubs.
 (l' Ajoie, les Franches-Montagnes, la vallée de Delémont, le Val Terbi, le Clos-
 du-Doubs.)
 Èl é t'aivu ïn pô d'mâ, mains è s'en ât pe mâ tirie d'aivô les r'vieres :
 (Il a eu un peu de mal, mais il s'en est bien tiré avec les rivières:)
 l'Allaine (l'Allaine) lai Scheulte (la Scheulte)
 lai Birse (la Birse) lai Some (la Some)
 le Creugenat (le Creugenat) lai Yeucèlle (la Lucelle)
 le Doubs (le Doubs)



Devoit (Devoir) :

- 1) Bote d'lai couleur en lai paitchie di Jura, chus lai câtche.
 (Mets de la couleur à la partie du Jura, sur la carte.)
- 2) Graiyene les noms : D'lémont, Poërrentru, Saineleudgie, en lai boinne piaice.
 (Ecris les noms : Delémont, Porrentruy, Saignelégier, à la bonne place.)
- 3) Aïpprends è r'tîns bïn lai câtche di Jura.
 (Etudie et retiens bien la carte du Jura.)
- 4) Traivaiye âche bïn qu'lai Sabine è qu'le Djôsèt.
 (Travaille aussi bien que Sabine et Joseph.)
- 5) Graiyene en lai boinne piaice chus lai câtche, le nom de ton v'laidge [vèlle].
 (Ecris à la bonne place sur la carte, le nom de ton village [ville].)

A) Quèques r'vieres di cainton di Jura. (Quelques rivières du canton du Jura.)

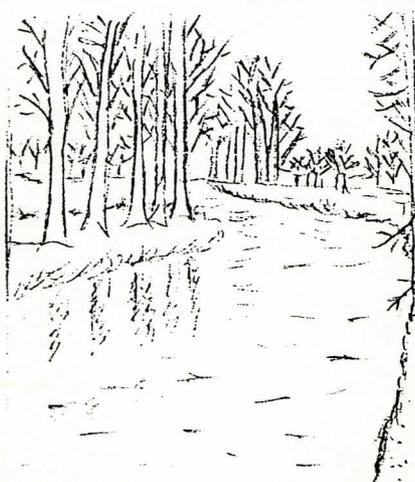
Le raicodjaire nos pèse de bés "clichés" de diffreints paiyisaidges.
 (Le maître nous passe de beaux clichés de différents paysages.)
 È nôs quèctione. È nôs raiconte c'ment qu'les r'vieres aint fait yôs yéts.
 (Il nous questionne. Il nous raconte comment les rivières ont fait leurs lits.)
 Le Doubs è lai Yeucèlle aint aivu di mâ po creûyie de fonds vâs.
 (Le Doubs et la Lucelle ont eu du mal pour creuser de profondes vallées.)
 Lai Birse, lée, é poichie tot outre les montaignes, ïn pô c'ment lai Some.
 (La Birse, elle, a percé les montagnes tout au travers, un peu comme la Some.)
 Mains airrivée è Bèrlincouét, lai Some feut sôle.
 (Mais arrivée à Berlincourt, la Some fut fatiguée.)
 Elle s'ât léchie allaie tot balement djainqu'è D'lémont.
 (Elle s'est laissée aller tout doucement jusqu'à Delémont.)
 Le Creugenat, lu, djûe en lai târpe. (Le Creugenat, lui, joue à la taupe.)
 Pe, dâ Tchevenez, tiaind qu'èl é ïn pô d'foûeche, è vait vés Poërreintru.
 (Puis, de Chevenez, lorsqu'il a un peu de force, il va vers Porrentruy.)
 L'Allaine è lai Scheulte, yos, sont parâjouses.
 (L'Allaine et la Scheulte, elles, sont paresseuses.)
 Elles faint de grants brâts po meu vouere les piaits paiys qu'elles traivoichant.
 (Elles font de grands méandres pour mieux voir les pays plats qu'elles traversent.)

Devoit: Trâdus en patois. (Devoir: traduis en patois.)

- a) Le Doubs est une grande rivière. _____
- b) L'Allaine est paresseuse. _____
- c) La Scheulte fait des méandres. _____
- d) La Birse perce les montagnes. _____
- e) La Lucelle creuse une vallée. _____
- f) La Some se laisse aller. _____
- g) Le Creugenat joue à la taupe. _____

Yés les boinnes réponses ci-dedôs. (Lis les bonnes réponses ci-dessous.)

L'Allaine
è Boncouét

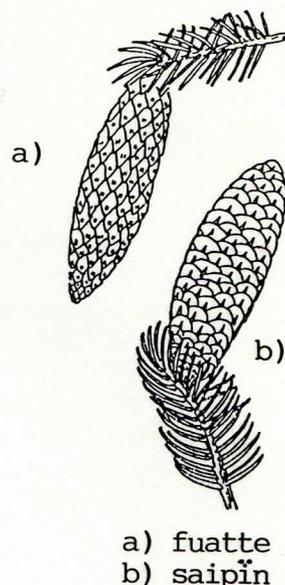


- a) Le Doubs ât ène grante r'viere.
- b) L'Allaine ât parâjouse.
- c) Lai Scheulte fait des brâts.
- d) Lai Birse poiche les montaignes.
- e) Lai Yeucèlle creûye ïn vâ.
- f) Lai Some se léchie allaie.
- g) Le Creugenat djûe en lai târpe.

Le Doubs â Theusseret

B) Le bôs. (La forêt.)

Le raicodjaire nôs é môtrè des imaïdges d'aïbres.
 (Le maître nous a montré des images d'arbres.)
 El aivait aïppotchè des braintchattes.
 (Il avait apporté des branchettes.)
 Ch'les braintchattes boussant des feuyes è des fruts.
 (Sur les branchettes poussent des feuilles et des fruits.)
 Les fuattes crâchant chutôt és Fraintches-Montaignes.
 (Les épicéas croissent surtout aux Franches-Montagnes.)
 Les saipïns r'sannant és fuattes.
 (Les sapins ressemblent aux épicéas.)
 Les feuyes de ces aïbres aint lai forme d'aidieuyes.
 (Les feuilles de ces arbres ont la forme d'aiguilles.)
 L'huvie, les fuattes è les saipïns vadgeant yôs feuyes.
 (L'hiver, les épicéas et les sapins gardent leurs feuilles.)
 Les saipïns c'ment les fuattes poétchant des pivattes.
 (Les sapins comme les épicéas portent des cônes.)
 Dains le bêche di cainton, an trove chutôt des hêtés è des tchènes.
 (Dans la bas du canton, on trouve surtout des hêtres et des chênes.)



hêté

An dit s'vent qu'ces aïbres sont des feuyus.
 (On dit souvent que ces arbres sont des feuillus.)
 Les feuyes de l'hêté è di tchène tchoéyant l'huvie.
 (Les feuilles du hêtre et du chêne tombent l'hiver.)
 Les fruts di tchène sont aïplès des yains.
 (Les fruits du chêne sont appelés des glands.)
 L'hêté, lu, poétche des fainnes.
 (Le hêtre, lui, porte des fâines [ou fênes].)
 Le voidge-forétchie churvaye le bôs.
 (Le garde-forestier surveille la forêt.)
 D'aivô sai "tronçonneuse", le copou aibait les aïbres.
 (Avec sa tronçonneuse, le bûcheron abat les arbres.)
 È dait débraintchie pe débitaie les tieuchies.
 (Il doit débrancher puis débiter les grandes branches.)

Devoit: Trâdus en patois. (Devoir: Traduis en patois.)

- a) Je vais souvent dans la forêt.
- b) Les oiseaux chantent.
- c) Le bûcheron abat un arbre.
- d) Je joue sous un sapin.
- e) Le chêne porte des glands.
- f) Mon père débranche un épicéa.

Yés les boïnes réponses ci-dedôs. (Lis les bonnes réponses ci-dessous.)

- a) I vais s'vent dains le bôs.
- b) Les oûejés tchaintant.
- c) Le copou aibait ïn aïbre.
- d) I djûe dos ïn saipïn.
- e) Le tchène poétche des yains.
- f) Mon père débraintche ène fuatte.



tchène

c) Les fêrmes. (Les fermes).

Nôs ains âchi vu de bèles imaidges de fêrmes.

(Nous avons aussi vu de belles images de fermes.)

Le raicodjaire nôs é dit qu'nôs fêrmes aivînt bîn s'vent tchaidngie.

(Le maître nous a dit que nos fermes avaient bien souvent été transformées.)

Les dgens ne vétçhiant pus mitnaint c'ment qu'ès vétçhînt dains l'temps.

(Les gens ne vivent plus maintenant comme ils vivaient dans le temps.)

An r'trove aidé ène tçhaîve, ïn poiye, des tchaimbres, des tchaimbrattes,
ène tieûjainne.

(On retrouve toujours une cave, une chambre commune, des chambres, des petites
chambres, une cuisine.)

Po péssaie d'yènnè è l'âtre, è y é ïn âlou, des égraîes.

(Pour passer de l'une à l'autre, il y a un corridor, des escaliers.)

Dains l'enson d'lai mâjon s'trove le d'gnie.

(Dans le haut de la maison se trouve le grenier.)

Les mûes sont épâs, po s'botaie en l'aivri di tchâd vou di froid.

(Les murs sont épais pour se protéger du chaud ou du froid.)

S'vent, en lai montaigne, in bairé
moinne en lai graindge.

(Souvent, à la montagne, un pont de
grange conduit à la grange.)

Les toits sont quasi piaits.

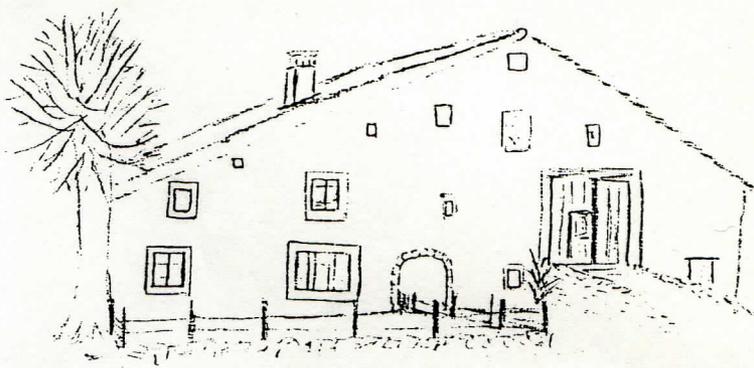
(Les toits sont presque plats.)

L'âve d'lai pieudje ât r'tieuyé
dains des pouches.

(L'eau de pluie est recueillie
dans des puits.)

Les tchvâs péssant l'huvie dains
l'étâle és tchvâs.

(Les chevaux passent l'hiver dans
l'écurie.)



Dains lai piaînnè, les fêrmes sont hâtes.

(Dans la plaine, les fermes sont hautes.)

D'vaint brâment d'fêrmes, è y é ïn dôs l'hôtâ.

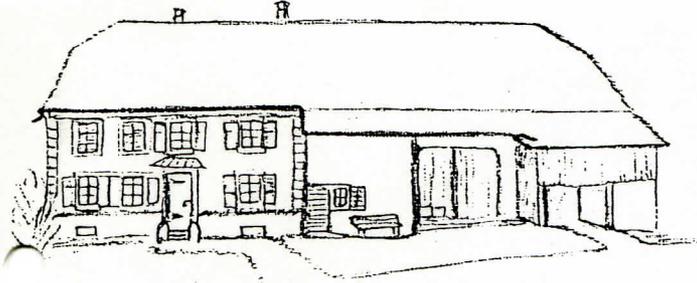
(Devant beaucoup de fermes, il y a un devant-huis.)

C'ât li qu'an emboërle les tchvâs.

(C'est là qu'on harnache les chevaux.)

Les dgens s'y botant bîn s'vent en lai sôte.

(Les gens s'y mettent bien souvent à l'abri
de la pluie.)



Devoit: Trâdus en patois. (Devoir: Traduis en patois.)

a) Nous mangeons à la cuisine. _____

b) Je joue dans ma chambre. _____

c) Ma maman est dans le grenier. _____

d) Nos chevaux courent sous un sapin. _____

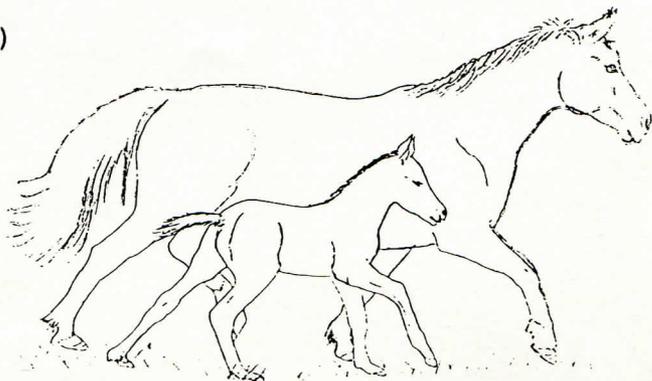
Boinnes réponses: (Bonnes réponses:)

a) Nôs maindgeans en lai tieûjainne.

b) I djûe dains mai tchaimbre.

c) Mai manman ât dains le d'gnie.

d) Nôs tchvâs ritant dôs ïn saipî.



Notice orthographique et grammaticale.

ORTHOGRAPHE

Le patois ayant toujours été une langue essentiellement parlée, il n'y a pas véritablement de règles d'orthographe. Ceux qui ont écrit des textes en patois ont choisi personnellement leur façon d'écrire les mots. Ne sois donc pas surpris, si tu lis du patois, de voir un même mot écrit sous des formes différentes. Exemple.

Laver : laivaie, laivèe, laivêe, lèvè, lèvèe, lèvaie, ... etc.

J'ai choisi l'orthographe du Glossaire des patois de l'Ajoie et des régions avoisinantes de Simon Vatré, puisque, à ma connaissance, c'est le seul glossaire qui ait été publié.

Par ailleurs, ne sois pas étonné, si les patoisants de ton entourage utilisent d'autres mots que ceux que j'ai employés.

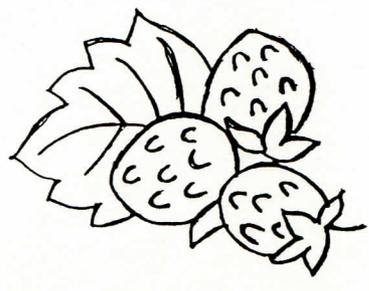
Exemple.

Perdu : predju, peurdju, p'dju, p'ju. ... etc.

DICTIONNAIRE FRANCAIS - PATOIS.

Voici la liste des mots (sauf les verbes) que tu as rencontrés dans les quatre premières leçons. Je n'ai pas indiqué les "petits" mots courants.

abri	aivri	bain	bain
à côté	â long	balai	écouve
affaire	aiffaire.	balle	balle
aiguille	aidieuye	balle à deux camps	balle è dous camps
Ajoie	Aïdjoûe	banc	bainc
à l'abri de la pluie	en lai sôte	bas (au fond)	bêche
alors	dâli	bas (habit)	tchâsse
ami	aimi	beau	bé
année	annèe	beaucoup	brâment
après	aiprés	belle	bèlle
arbre	aïbre	berceau	bré
ardoise	tâbiatte	Berlincourt	Berlincouét
assiette	aissiete	besoin	fâte
au	â	bien	bïñ
auprès	â long	blanc	bianc
aussi	âchi	blanche	biantche
aussi bien	âche bïñ	bleu	bieû
autour	âtoué	bleue	bieûve
autre	âtre	bocal	bocal
avant	d'vaint	bois	bôs
avec	d'aivô	boîte	boête
		bon	bon
		bonjour	bondjoué
		bonne	boinne
		bonnet	capet



branche
branche (grande)
branchette
bras
bravo
brouette
brouettée
bûcheron

braintche
tieuchie
braintchatte
brais
braivô
boyevatte
boyevattée
copou

composition
conduite
cône ("pive")
confiture
contour
corridor
côté
couleur
cour
court
courte
courte paille
couteau
crayon
crème
cube
cuillère
cuisine

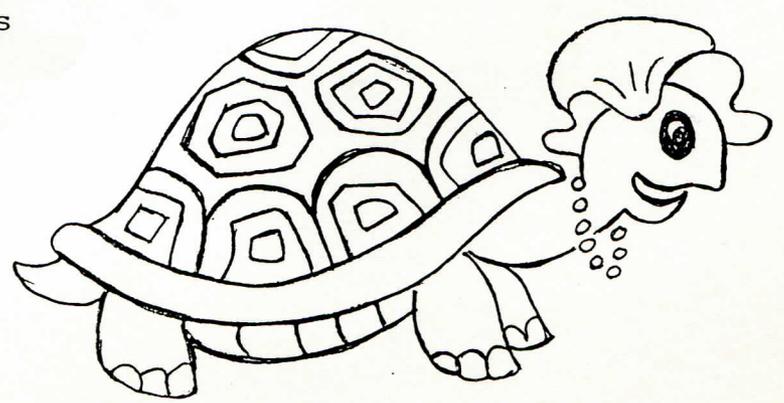
composition
condute
pivate
confiture
brât
âlou
san
couleur
coué
couét
couétche
beûtchatte
couté
graiyon
creimme
tiube
tieuyie
tieûjainne

cafetière
cage
calcul
camarade
camion
camp
canton
carte
casier
cave
cela
celui
cent
centimètre
cercle
chaise
chambre
chambre commune
chambrette
chaque
chat
chaton
chatte
chaud
chaussette
chef-lieu
chemin
chemise
chemisier
chêne
cheval
Chevenez
cheveu
chien
ci-dessous
ci-dessus
cinq
cinquante
cliché
cloche
Clos-du-Doubs
coeur
coin
comme
comment

cafetiere
caidge
cailcul
caimeråde
camion
camp
cainton
câtche
câsie
tçhaive
çoli
ç'tu
cent
centimètre
çhaçhe
sèlle
tchambre
poiye
tchaimbratte
tchètçhe
tchait
tchaiton
tchaitte
tchâd
tchâssatte
tchèfe-yûe
tch'mîn
tch'mije
tch'mijie
tchêne
tchvâ
Tchevenez
poi
tchîn
ci-dedôs
ci- dechus
cîntçhe
cînquante
cliché
cieutche
Chôs di Doubs
tiûere
câre
c'ment
c'ment

dans
décimètre
dehors
déjà
déjeûner
Delémont
de l'une à l'autre
demi
depuis
dernier
dernière
derrière
dessous
dessus
deux (masculin)
deux (féminin)
deuxième
devant
devant-huis
devoir (exercice)
différent
district
dix heures
dommage
donc
doucement
douze
du

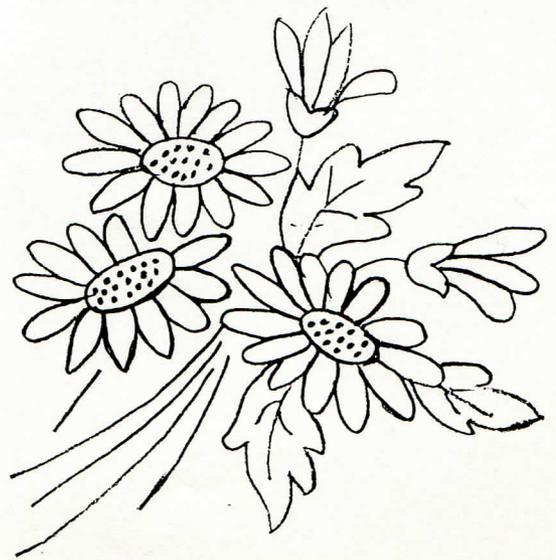
dains
décimètre
defeûs
dje
dédjunon
D'lémont
d'yènne è l'âtre
demé
dâs
drie
driere
drie
dedôs
dechus
dous
doûes
doujieme
d'vain
dôs l'hôtâ
devoit
diffreint
dichtrict
les dieche
dannaidge
dâli
balement
doze
di



eau	âve	haut (le)	enson (l')
échelle	étchiele	haut (adjectif)	hât
école	écôle	hauteur	hâtou
eh bien	è bîn	hêtre	hété
élève	éyeuve	heure	houre
encore	encoé	hiver	huvie
enfant	afaint	hors	defeûs
épais	épâs	huit	heûte
épaisse	épâsse		
épicéa	fuatte		
éponge	épiondge	image	imaïdge
équipe	étçhipe	indicatif	ïndicatif
escalier	égraie	instant	boussèe
étable	étâle	instituteur	raicodjaire
été	tchâtemps		

faine	fainne	jalou	djalou
famille	famille	jalouse	djalouse
fatigué	sôle	jambe	tchaimbe
ferme (maison)	fèrme	jardin	tieutchi
feuille	feuye	jeu	djûe
feuillu	feuyu	joueur	djvou
fille	baîchatte	joueuse	djvouse
fond	fond	jour	djoué
force	foûeche	jupe	djipe
forêt	bôs	Jura	Jura
forme	forme	jusqu'à	djainqu'è
fourmi	fremi		
fourneau	foénat		
français	français	lait	laicé
France	Fraince	langage	langaidge
Franches-Montagnes	Fraintches-Montaignes	langue	landye
frère	frère	largeur	lairdgeou
froid	fraid	leçon	yeçon
frontière	frontiere	lecture	yéjure
fruit	frut	lignée	laingnie
		liste	lichte
		lit (le)	yét
		longueur	grantou
		lorsque (quand)	tiaïnd
		Lucelle	Yeucèlle
		lui	lu

garçon	boûebe
garde-forestier	voidge-forétchie
gens (les)	dgens (les)
géographie	géographie
gland	yaind
grand	grant
grande	grante
grand-mère	grand-mère
grands-parents	grands-pairnts
grand-père	grand-père
grenier	d'gnie
gris	gris
grise	grije



main
maintenant
mais
maison
maison
maître
mal
maman
marraine
matin
mauvais
méandre
même
mère
mesure
mètre
miel
mieux
milieu
mille cinq cents
minute
monde (tout le)
monsieur
montagne
mot
mouchoir
muet
muette
mur

main
mitnaint
mains
hôtâ
mâjon
maître
mâ
manman
moiraine
maitin
croûeye
brât
meinme
mère
meûjure
mêtre
mie
meu
moitan
tyinze cents
m'nute
tot le monde
meussieu
montaigne
mot
moétchou
muat
muatte
mûe

neuf (9)
neuf (adjectif)
neuve
noir
noire
nuit

nûef
neû
neûve
noi
noire
neût

oeil
oiseau
oncle
ou bien
ouvrier

eûye
oûejé
onçha
obin
ôvrie

paille (fétu)
pain
pantalon
papa
par
parent
paresseuse

beûtche
pain
tiulatte
papa
poi
pairent
parâjouse

paresseux
parrain
partie
pas (négation)
passoire
patois
pays
paysage
père
petit
petit chat
petite fille
petite soeur
petit garçon
petit mur
peu (un)
peut-être
phrase
pied
place
plaine
plaisir
planche
plat
pluie
plus
point
poisson
pont de grange
Porrentruy
porte
pot
poupée
pour
première
présent
presque
problème
profond
profondeur
puis
puits

quand
quart
quatrième
quel
quelque
quelque chose
queue
qui (pr. relatif)
quignon

parâjou
poirain
paitchie
pe
péssouère
patois
paiys
paiyisaidge
père
p'tét
tchaiton
baîchenatte
soeuratte
boûebât
murat
pô (in)
craibin
phrase
pie
piaice
piaîne
piaîji
lavon
piait
pieudge
pus
point
pouêchon
bairé
Poërreintru
pouêtche
potat
popenatte
po
premiere
présent
quasi
problème
fond
profondou
pe
pouche



rangée
 récréation
 redonneur
 redonneuse
 région
 repas
 répit
 réponse
 réveil
 rien
 rivière
 robinet
 ronce
 rouge
 ruban
 rue

raindgie
 quât d'hoûre
 r'bèyou
 r'bèyouse
 pays
 nonne
 répèt
 réponse
 révoiye
 ran
 r'viere
 poula
 mourie
 roudge
 riban
 vie

table
 tableau
 tablier
 tant
 tante
 tard
 tasse
 taupe
 temps
 terre
 tête
 texte
 toit
 toujours
 tour
 tous
 tout
 tout au travers
 toute
 toute seule
 tout seul
 tranchée
 travail
 trois
 troisième
 tronçonneuse
 trop
 trou

tâle
 tabyau
 d'vaintrie
 taint
 tainte
 taïd
 étçhéyatte
 târpe
 temps
 tiere
 tête
 texte
 toit
 aidé
 toé
 tus
 tot
 tot outre
 tote
 tote poi lée
 tot poi toi
 trantchie
 traivaiye
 trâs
 trâjieme
 tronçonneuse
 trop
 p'tchus

sac
 sage
 sagement
 Saignelégier
 sale
 sans
 sapin
 sauf
 savon
 sens
 seulement
 si
 s'il te plaît
 six
 soeur
 sommeil
 soulier
 souris
 sous
 souvent
 Suisse
 suite
 sur
 surtout

sait
 saidge
 saidgement
 Saineleudgie
 oûedge
 sains
 saipîn
 sâf
 savon
 sen
 empie
 che
 s'te piaît
 ché
 soeur
 sanne
 soulaïe
 raitte
 dôs
 s'vent
 Suisse
 cheûte
 chu
 chutôt

ustensile

aijement

vallée
 Vallée de Delémont
 Val Terbi
 verbe
 vers
 veste
 vide
 vieux
 vieille
 village
 ville
 virage
 voisin
 volume

vâ
 Vâ
 Vâ Terbi
 verbe
 vés
 veste
 veûd
 véye
 véye
 v'laidge
 vèlle
 brât
 véjîn
 volume



GRAMMAIRE

Le patois écrit n'a pas de règles précises de grammaire. Néanmoins, les auteurs ont écrit leurs textes en respectant plus ou moins des règles de grammaire qui s'harmonisent en général assez bien avec les règles grammaticales de la langue française.

C'est pourquoi, je pense t'aider en t'indiquant quelques rares règles qui t'aideront à comprendre facilement un texte patois, et pourquoi pas, à mieux saisir les notions qu'on t'apprend lorsque tu étudies le français ou une langue étrangère.

Nous ne retiendrons aujourd'hui que quelques règles qui concernent le nom, l'adjectif et le verbe conjugué.

LE NOM.

Le nom est un mot dont on se sert pour désigner une personne, un animal, un objet, ou un groupe de personnes, d'animaux, de choses.

Exemples:

Papa désigne une personne.
Manman désigne une personne.

Tchin désigne un animal.
Tchaitte désigne un animal

Soulaïe désigne un objet.
Tâle désigne un objet.



Le genre d'un nom.

En patois, comme en français d'ailleurs, un nom est soit du genre masculin, soit du genre féminin.

(Si tu étudies l'allemand, tu sais que dans cette langue, il y a trois genres: le masculin, le féminin, le neutre)

Exemples:

Papa est un nom du genre masculin.
Manman est un nom du genre féminin.



Attention: un nom peut être d'un genre en français et d'un autre genre en patois.
=====

Exemples:

Balai est du genre masculin en français,
Écouve est du genre féminin en patois.

Chambre commune est du genre féminin en français,
Poiye est du genre masculin en patois.



Le pluriel d'un nom.

Le signe du pluriel d'un nom est toujours "s" en patois.

Exemples:

L'onçhâ au singulier, les onçhâs au pluriel.
Le pouêchon au singulier, les pouêchons au pluriel.



L'ADJECTIF.

Un adjectif est un mot qu'on joint à un nom pour qualifier ce nom.

Exemples:

Le véye tchîn, "véye" est un adjectif qui qualifie le nom "tchîn".
Lai grante tâle, "grante" est un adjectif qui qualifie le nom "tâle".



La position de l'adjectif.

En patois, l'adjectif précède le nom qu'il qualifie.

Exemples:

Le noi tchait, l'adjectif "noi" précède le nom "tchait".
(En français, on doit dire "un chat noir" et non "un noir chat")
In roudge pouêchon, l'adjectif "roudge" précède le nom "pouêchon".
(En français, on doit dire "un poisson rouge" et non "un rouge poisson")



L'accord de l'adjectif.

En patois, comme en français, l'adjectif s'accorde avec le nom qu'il qualifie.

Exemples:

Le noi tchait (masculin singulier), lai noire tchaitte (féminin singulier).
Les nois tchaitts (masculin pluriel), les noires tchaittes (féminin pluriel).

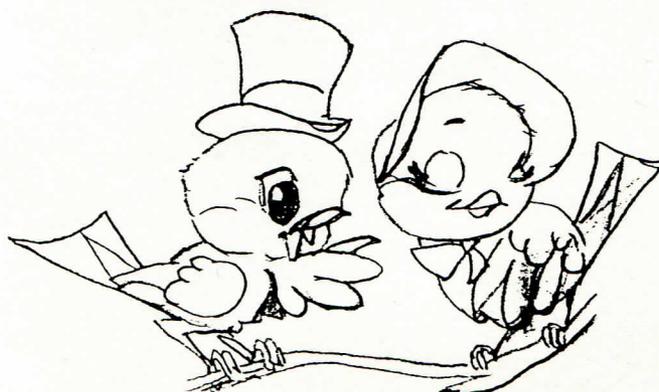


La forme féminine d'un adjectif.

Souvent, on obtient la forme féminine d'un adjectif en ajoutant "e" à l'adjectif masculin.

Exemples:

Grant (masculin), grante (féminin).
Hât (masculin), hâte (féminin).



Attention: il y a de nombreuses exceptions.

=====

Exemples:

Noi (masculin), noire (féminin).
Bianc (masculin), biantche (féminin).
Bieû (masculin), bieûve (féminin).



Le pluriel d'un adjectif.

En patois, le signe du pluriel d'un adjectif est toujours "s".

Exemples:

Grant (masculin singulier), grants (masculin pluriel).
Grante (féminin singulier), grantes (féminin pluriel).
Bieû (masculin singulier), bieûs (masculin pluriel).
Bieûve (féminin singulier), bieuves (féminin pluriel).



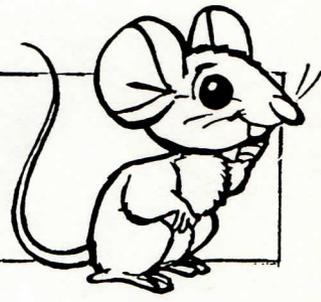
LE VERBE CONJUGUE.

En patois, comme dans toute langue, le verbe est le mot clé de la phrase. Tu t'es déjà rendu compte que la conjugaison des verbes présente de réelles difficultés. Dans les quatre premières leçons de ce cours, nous n'avons rencontré que des verbes conjugués au présent de l'indicatif, et nous les avons classés.

Voici ce que tu devrais retenir.

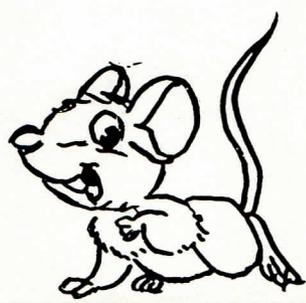
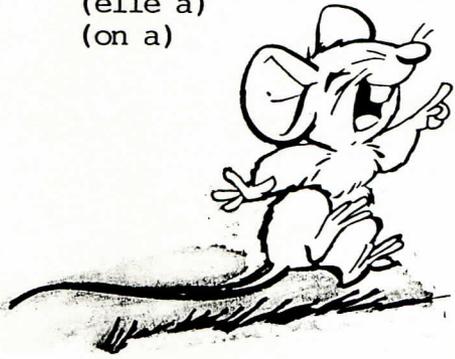
Le verbe être au présent de l'indicatif.

I seus	(Je suis)	nôs sons	(nous sommes)
t'és	(tu es)	vôs êtes	(vous êtes)
èl ât	(il est)	ès sont	(ils sont)
èlle ât	(elle est)	èlles sont	(elles sont)
an ât	(on est)		



Le verbe aivoi ou avoi au présent de l'indicatif.

I aî	(J'ai)	nôs ains	(nous avons)
t'és	(tu as)	vôs èz	(vous avez)
èl é	(il a)	èls aint	(ils ont)
èlle é	(elle a)	èlles aint	(elles ont)
an ont	(on a)		



Le verbe tchaintaie au présent de l'indicatif.

I tchainte	(je chante)	nôs tchaintans	(nous chantons)
te tchaintes	(tu chantes)	vôs tchaintèz	(vous chantez)
è tchainte	(il chante)	èls tchaintant	(ils chantent)
èlle tchainte	(elle chante)	èlles tchaintant	(elles chantent)
an tchainte	(on chante)		



Tous les verbes qui se terminent par aie à l'infinif (sauf allaie) se conjuguent comme tchaintaie.

Liste des verbes dont l'infinif se termine par aie, que nous avons rencontrés: (ils se conjuguent tous comme tchaintaie)

aimer	ainmaie	mettre	botaie
appeler	aipplaie	montrer	môtraie
apporter	aippotchaie		
arriver	airrivaie	nouer	nouquaie
brûler	breûlaie	oublier	rèbiaie
calculer	cailculaie	parler	djâsaie
chanter	tchaintaie	piquer	pitçhaie
citer	citaie	porter	poétchaie
compter	comptaie	pousser	boussaie
conjuguer	conjuguaie		
couler	coulaie	questionner	quèctionnaie
couper	copaie		
courir	ritaie	raconter	raicontaie
		ramasser	raimèssaie
		rapporter	raippotchaie
débiter	débitaie	rattraper	raittraipaie
demander	d'maindaie	remonter	r'montaie
		ressembler	r'sannaie
écrire	graiyenaie	rester	demoéraie
enfiler	enfelaie	retrouver	r'trovaie
enlever	rôtaie		
entrer	entraie	s'asseoir	se sietaie
essayer	épreuvaie	sauter	sâtaie
essuyer	pannaie	sauver	sâvaie
		savonner	savoénaie
fumer	femaie	siffler	çhôttraie
		sonner	soénaie
garder	vadgeaie		
		traîner	trînnaiie
harnacher	emboérllaie	trouver	trovaie
inonder	âvaie	verser	vachaie
japper	djaippaie		
laver	laivaie		
lever	yevaie		



Le verbe dainsie au présent de l'indicatif.

I dainse	(je danse)	nôs dainsans	(nous dansons)
te dainses	(tu dances)	vôs dainsies	(vous dansez)
è dainse	(il danse)	ès dainsant	(ils dansent)
èlle dainse	(elle danse)	èlles dainsant	(elles dansent)
an dainse	(on danse)		



Tous les verbes qui se terminent par ie à l'infinifit (sauf envie et vêtçhie) se conjuguent comme dainsie.

Liste des verbes dont l'infinifit se termine par ie, que nous avons rencontrés: (ils se conjuguent tous comme dainsie)

aider	édie	quitter	tçhittie
approcher	aippretchie		
attacher	aittaitchie	ranger	randgie
		regarder	raivoétie
commencer	écmencie	remiser	r'mijie
coucher	coutchie	réveiller	révoiyie
creuser	creûyie	rêver	sondgie
danser	dainsie	se dépêcher	se dépâdgie
débrancher	débraintchie	se donner	se bèyie
donner	bèyie	se retirer	se r'tirie
		souligner	solaingnie
effacer	éffaicie	surveiller	churvayie
embrasser	embraissie		
		tirer	tirie
		tourner	virie
gagner	diaingnie	travailler	traivaiyie
		traverser	traivachie
laisser	lêchie	trouer	poichie
lécher	latchie		
		vider	vudie
manger	maindgie		
mesurer	meûjurie		
percer	poichie		

